Discourse And The Translator By B Hatim

Getting the books **discourse and the translator by b hatim** now is not type of inspiring means. You could not lonely going similar to books addition or library or borrowing from your connections to right of entry them. This is an enormously easy means to specifically acquire lead by on-line. This online message discourse and the translator by b hatim can be one of the options to accompany you gone having other time.

It will not waste your time. bow to me, the e-book will unquestionably look you other situation to read. Just invest little time to contact this on-line declaration **discourse and the translator by b hatim** as capably as evaluation them wherever you are now.

Discourse and the Translator - B. Hatim 2014-06-17
Discourse and the Translator both incorporates and moves beyond previous studies of translation. Its logical and informative approach to the problems of translation ensures that it will be essential for all those who work with languages 'in contact'. Incorporating research in sociolinguistics, discourse studies, pragmatics and semiotics, the authors analyse the process and product of translation in their social contexts. Through this analysis, the book emphasises the importance of the translator as a mediator between cultures.
Fixed Expressions and Idioms in English Honorary Research Fellow Department of English Rosamund Moon 1998
This book is intended for academics and postgraduate students of lexicology, lexicography, and corpus linguistics.
Woman Against Her Sex - Georges Tarabishi 1988
This is a provocative critique of the work of the Egyptian feminist Nawal el-Saadawi. Tarabishi argues that the heroines of her novels, far from being shining examples obliterated womanhood, have unconsciously absorbed a male ideology that actually works against the interests of women. Their revolt is not, he claims, the result of their oppression by men, but of their connivance with their oppressor and their acceptance of his view of the world. Saadawi's heroines are accused of elitism. These doctors, lawyers and medical students, shunning the world of ordinary women, show a distinct lack of solidarity with their sex. They are not, as they claim, fighting a society which oppresses them, but, in reacting against the very fact of being women, are struggling against nature. Tarabishi proclaims that he is defending feminism against its false friends. In a spirited reply, Saadawi counters that his critique is based on a rigid and outmoded Freudian analysis.
The Pragmatics of Translation Leo Hickey 1998
Pragmatics, often defined as the study of language use and language users, sets out to explain what people wish to achieve and how they go about achieving it in using language. Such a study is clearly of direct relevance to an understanding of translation and translators. The thirteen chapters in this volume show how translation - skill, art, process and product - is affected by pragmatic factors such as the acts performed by people when they use language, how writers try to be polite, relevant and cooperative, the distinctions they make between what their readers may already know and what is likely to be new to them, what is presupposed and what is openly affirmed, time and space, how they refer to things and make their discourse coherent, how issues may be hedged or attempts made to produce in readers of the translation effects equivalent to those stimulated in readers of the original. Particular attention is paid to legal, political, humorous, poetic and other literary texts.
Introducing Translation Studies - Jeremy Munday 2009-05-07
This introductory textbook provides an accessible overview of the key contributions to translation theory. Jeremy Munday explores each theory chapter-by-chapter and tests the different approaches by applying them to texts. The texts discussed are taken from a broad range of languages - English, French, German, Spanish, Italian, Punjabi, Portuguese and English translations are provided. A wide variety of text types are analyzed, including a tourist brochure, a children's cookery book, a Harry Potter novel, the Bible, literary reviews and translators' prefaces, film translation, a technical text and a European Parliament speech. Each chapter includes the following features: a table introducing key concepts an introduction outlining the translation theory or theories illustrative texts with translations a chapter summary discussion points and exercises. Including a general introduction, an extensive bibliography, and websites for further information, this is a practical, user-friendly textbook that gives a balanced and comprehensive insight into translation studies.
A Discourse Analysis of News Translation in China Li Xia 2019-01-21

A Discourse Analysis of News Translation in China offers hitherto underexplored inroads into Chinese media through insider perspectives on a unique Chinese newspaper, Cankao Xiaoxia which not only is the largest circulating newspaper in China but is also unique in that its news consists entirely of stories translated from foreign news sources. The size of the publication, the unique nature of the publication, and the view from the inside of such an organization gathered through interviews with its employees give this proposed book a highly unique perspective that will inform our understanding of the workings of Chinese media in important ways.
Discourse in Translation - Said Faiq 2018-11-21
This book explores the discourse in and of translation within and across cultures and languages. From the macro aspects of translation as an inter- cultural project to actual analysis of textual ingredients that contribute to translation and interpreting as discourse, the ten chapters represent different explorations of 'global' theories of discourse and translation. Offering interrogations of theories and practices within different sociocultural environments and traditions (Eastern and Western), Discourse in Translation considers a plethora of domains, including historiography, ethics, technical and legal discourse, subtitling, and the politics of media translation as representation. This is key reading for all those working on translation and discourse within translation studies and linguistics.
Discourse and the Translator - B. Hatim 2014-06-17
Discourse and the Translator both incorporates and moves beyond previous studies of translation. Its logical and informative approach to the problems of translation ensures that it will be essential for all those who work with languages 'in contact'. Incorporating research in sociolinguistics, discourse studies, pragmatics and semiotics, the authors analyse the process and product of translation in their social contexts. Through this analysis, the book emphasises the importance of the translator as a mediator between cultures.
Translating Sensitive Texts Karl Simms 1997
This volume brings together twenty-two of the world's leading translation and interpreting theorists, to address the issue of sensitivity in translation. Whether in novels or legal documents, the Bible or travel brochures, in translating ancient texts or providing simultaneous interpretation, sensitive subject-matter, contentious modes of expression and the sensibilities of the target audience are the biggest obstacles to acceptance of the translator's work. The contributors bring to bear a wide variety of approaches - generative, cognitive, lexical and functional - in confronting this problem, and in negotiating the competing claims of source cultures and target cultures in the areas of cultural, political, religious and sexual sensitivity. All of the articles are presented here for the first time, and in his Introduction Karl Simms gives an overview of the philosophical and linguistic questions which have motivated translators of sensitive texts through the ages. This book will be of interest to all working translators and interpreters, and to teachers of translation theory and practice.
Academic Writing Step by Step Christopher N. Candlin 2015-02
Academic Writing Step by Step offers a new methodology for teaching academic writing informed by discourse analysis and genre theory and by recent research in text analysis. The book draws on accessible articles presenting popular science topics of current interest to illustrate and practice the processes involved in developing and writing an academic essay or research paper step by step. Each unit in Academic Writing Step by Step involves the user in guided "hands-on" practical analysis of an exemplar text. This analysis forms the basis for a sequence of learning activities directing students to engage with the text, moving from analysis (reading for intent) to composition (writing with intent). In this structured process, students acquire a critical understanding of the components of research and essay writing to underpin their own writing. Support for students' analysis and writing of texts includes pre-reading,

while-reading, and post-reading activities. These activities are linked to practice in the recognition and use of words in context, grammar in context, and distinctive features of text types. Each unit contains many interactive tasks and closes with a substantive writing assignment reinforcing at least one component of academic writing highlighted in the unit. The book is designed as a textbook for academic or research writing courses, and its step-by-step approach makes it usable by university undergraduates or senior secondary students, including those for whom English is a second or foreign language. In addition, its authentic readings and focus on academic and research writing makes it also suitable for graduate level writing courses in English-speaking and English as a second or foreign language contexts.

An Anthology of Chinese Discourse on Translation (Version 1) - Martha Cheung Pui Yiu 2014-06-03
Translation has a long history in China. Down the centuries translators, interpreters, Buddhist monks, Jesuit priests, Protestant missionaries, writers, historians, linguists, and even ministers and emperors have all written about translation, and from an amazing array of perspectives. Such an exciting diversity of views, reflections and theoretical thinking about the art and business of translating is now brought together in a two-volume anthology. The first volume covers a time-frame from roughly the 5th century BCE to the twelfth century CE. It deals with translation in the civil and government context, and with the monumental project of Buddhist sutra translation. The second volume spans the 13th century CE to the Revolution of 1911, which brought an end to feudal China. It deals with the transmission of Western learning to China - a translation venture that changed the epistemological horizon and even the mindset of Chinese people. Comprising over 250 passages, most of which are translated into English for the first time here, the anthology is the first major source book to appear in English. It carries valuable primary material, allowing access into the minds of translators working in a time and space markedly different from ours, and in ways foreign or even inconceivable to us. The topics these writers discussed are familiar. But rather than a comfortable trip on well-trodden ground, the anthology invites us on an exciting journey of the imagination.

Didactics of Translation - Chakib Bnini 2016-12-14
This book derives empirical evidence for the didactic value of translating texts in context through an experiment involving final-year undergraduate students who study translation as a basic component of their curriculum. A number of theoretical frameworks are invoked here, most notably those of the discourse model elaborated by Hatim and Mason (1990) (1997) and House's text analysis model (1997). Furthermore, the study conducted draws on Hatim's multi-stage curriculum translation design (2000), consisting of various stages representing an increasing degree of evaluativeness and difficulty.

Discourse and the Translator - B. Hatim 2016-01-20
Incorporating research in sociolinguistics, discourse studies, pragmatics and semiotics, this book analyses the process and product of translation in different social contexts, and examines the practice of translation in the context of theoretical linguistics.

Traduction - Harald Kittel 2004
This international encyclopedia documents and surveys, for the first time, the entire complex of translation as well as the operations and phenomena associated with it. Structured along systematic, historical and geographic lines, it offers a comprehensive and critical account of the current state of knowledge and of international research. The Encyclopedia (1) offers an overview of the different types and branches of translation studies; (2) covers translation phenomena - including the entire range of interlingual, intralingual, and intersemiotic transfer and transformation - in their social, material, linguistic, intellectual, and cultural diversity from diachronic, synchronic, and systematic perspectives, (3) documents and elucidates the most important results of the study of translation to the present day, as well as the current debates, taking into account theoretical assumptions and methodological implications; (4) identifies, where possible, lacunae in existing research, listing priorities and desiderata for further research. The languages of publication are German, English, and French

Stylistic Approaches to Translation - Jean Boase-Beier 2014-06-03
The concept of style is central to our understanding and construction of texts. But how do translators take style into account in reading the source text and in creating a target text? This book attempts to bring some coherence to a highly interdisciplinary area of translation studies, situating different views and approaches to style within general trends in linguistics and literary criticism and assessing their place in translation studies itself. Some of the issues addressed are the link between style

and meaning, the interpretation of stylistic clues in the text, the difference between literary and non-literary texts, and more practical questions about the recreation of stylistic effects. These various trends, approaches and issues are brought together in a consideration of the most recent cognitive views of style, which see it as essentially a reflection of mind. Underlying the book is the notion that knowledge of theory can affect the way we translate. Far from being prescriptive, theories which describe what we know in a general sense can become part of what an individual translator knows, thus opening the way for greater awareness and also greater creativity in the act of translation. Throughout the discussion, the book considers how insights into the nature and importance of style might affect the actual translation of literary and non-literary texts.

Translation and Empire - Douglas Robinson 2014-04-08
Arising from cultural anthropology in the late 1980s and early 1990s, postcolonial translation theory is based on the observation that translation has often served as an important channel of empire. Douglas Robinson begins with a general presentation of postcolonial theory, examines current theories of the power differentials that control what gets translated and how, and traces the historical development of postcolonial thought about translation. He also explores the negative and positive impact of translation in the postcolonial context, reviewing various critiques of postcolonial translation theory and providing a glossary of key words. The result is a clear and useful guide to some of the most complex and critical issues in contemporary translation studies.

Translation and Ideology - Sonia Cunico 2016-04-08
Ideology has become increasingly central to work in translation studies. To date, however, most studies have focused on literary and religious texts, thus limiting wider understanding of how ideological clashes and encounters pervade any context where power inequalities are present. This special edition of The Translator deliberately focuses on ideology in the translation of a rich variety of lesser-studied genres, namely academic writing, cultural journals, legal and scientific texts, political interviews, advertisements, language policy and European Parliament discourse, in all of which translation as a social practice can be seen to shape, maintain and at times also resist and challenge the asymmetrical nature of exchanges between parties engaged in or subjected to hegemonic practices. The volume opens with two ground-breaking papers that investigate the nature and representation of truth and knowledge in the translation of the sciences, followed by two contributions which approach the issue of shifts in the translation of ideology from the standpoint of critical linguistics and critical discourse analysis, using data from political speeches and interviews and from English and Korean versions of Newsweek. Other contributions discuss the role that translation scholars can play in raising public awareness of the manipulative devices used in advertising; the way in which potentially competing institutional and individual ideologies are negotiated in the context of interpreting in the European Union; the role translation plays in shaping the politics of a multilingual nation state, with reference to Belgium; and the extent to which the concepts of norms and polysystems may be productive in investigating the link between translation and ideology, with reference to Chinese data.

The Translator as Mediator of Cultures - Humphrey Tonkin 2010
If it is bilingualism that transfers information and ideas from culture to culture, it is the translator who systematizes and generalizes this process. The translator serves as a mediator of cultures. In this collection of essays, based on a conference held at the University of Hartford, a group of individuals ⬚ professional translators, linguists, and literary scholars ⬚ exchange their views on translation and its power to influence literary traditions and to shape cultural and economic identities. The authors explore the implications of their views on the theory and craft of translation, both written and oral, in an era of unsettling globalizing forces.

Nonverbal Communication and Translation - Fernando Poyatos 1997-04-03
This is the first book, within the interdisciplinary field of Nonverbal Communication Studies, dealing with the specific tasks and problems involved in the translation of literary works as well as film and television texts, and in the live experience of simultaneous and consecutive interpretation. The theoretical and methodological ideas and models it contains should merit the interest not only of students of literature, professional translators and translatologists, interpreters, and those engaged in film and television dubbing, but also to literary readers, film and theatergoers, linguists and psycholinguists, semioticians, communicologists, and crosscultural anthropologists. Its sixteen

contributions by translation scholars and professional interpreters from fifteen countries, deal with discourse in translation, intercultural problems, narrative literature, theater, poetry, interpretation, and film and television dubbing.

Translation: A Multidisciplinary Approach - J. House 2014-07-31
The cross-linguistic and cross-cultural practice of translation is a field of rapidly growing international importance. World-renowned experts offer new and multidisciplinary insights on this subject, viewing translation as social action and intercultural communication, and as a phenomenon of languages in contact and a socio-cognitive process.

Contextualizing Translation Theories - Ali Almanna 2015-09-10
Contextualizing Translation Theories: Aspects of Arabic–English Interlingual Communication provides critical readings of available strategies of translating, ranging from the familiar concept of equivalence, to strategies of modulation, domestication, foreignization and mores of translation. As such, this volume demonstrates to the reader the pros and cons of each of these strategies within a theoretical context that is augmented by translational tasks and examples, most derived from actual textual data.

Political Discourse, Media and Translation - Christina Schaeffner 2009-12-14
This volume addresses the role played by translation in international political communication and news reporting and brings to light the usually invisible link between politics, media, and translation. The contributors explore the interrelationship between media in the widest sense and translation, with a focus on political texts, institutional contexts, and translation policies. These topics are explored from a Translation Studies perspective, thus bringing a new disciplinary view to the investigation of political discourse and the language of the media. The first part of the volume focuses on textual analysis, investigating transformations that occur in translation processes, and the second part examines institutional contexts and policies, and their effects on translation production and reception.

Discourse Analysis in Translation Studies - Jeremy Munday 2017-07-18
Discourse analytic approaches are central to translator training and translation analysis, but have been somewhat overlooked in recent translation studies. This volume sets out to rectify this marginalization. It considers the evolution of the use of discourse analysis in translation studies, presents current research from ten leading figures in the field and provides pointers for the future. Topics range from close textual analysis of cohesion, thematic structure and the interpersonal function to the effects of global English and the discourses of cyberspace. The inherent link between discourse and the construction of power is evident in many contributions that analyse institutional power and the linguistic resources which mark translator/interpreter positioning. An array of scenarios and languages are covered, including Arabic, Chinese, English, German, Korean and Spanish. Originally published as a special issue of Target 27:3 (2015).

Working with Different Text Types in English and Arabic - Bahaa Abulhassan 2019-03-22
The book offers guidance on the most effective strategies used in translating different text types. It is an accessible course-book for students and practitioners of Arabic-English-Arabic translation. It incorporates both theory and application, and, as such, will be invaluable to students of translation. Based on text types, it features a variety of translation key concepts, including 'register' and 'genre'. It is the result of fruitful cooperation among different translation scholars. It will serve to help bilingual speakers become familiar with translation techniques and develop practical translation skills to the same standard as that expected of a university graduate. Divided into six parts, the book covers many various text types; from legal to scientific and medical, and from media and political to technical texts.

The Turns of Translation Studies - Mary Snell-Hornby 2006-06-09
What's new in Translation Studies? In offering a critical assessment of recent developments in the young discipline, this book sets out to provide an answer, as seen from a European perspective today. Many "new" ideas actually go back well into the past, and the German Romantic Age proves to be the starting-point. The main focus lies however on the last 20 years, and, beginning with the cultural turn of the 1980s, the study traces what have turned out since then to be ground-breaking contributions (new paradigms) as against what was only a change in position on already established territory (shifting viewpoints). Topics of the 1990s include nonverbal communication, gender-based Translation Studies, stage translation, new fields of interpreting studies and the effects of new technologies and globalization (including the

increasingly dominant role of English). The author's aim is to stimulate discussion and provoke further debate on the current profile and future perspectives of Translation Studies.
English-Arabic/Arabic-English Translation 1997

The Routledge Handbook of Applied Linguistics - James Simpson 2011-03-15
The Routledge Handbook of Applied Linguistics serves as an introduction and reference point to key areas in the field of applied linguistics. The five sections of the volume encompass a wide range of topics from a variety of perspectives: applied linguistics in action language learning, language education language, culture and identity perspectives on language in use descriptions of language for applied linguistics. The forty-seven chapters connect knowledge about language to decision-making in the real world. The volume as a whole highlights the role of applied linguistics, which is to make insights drawn from language study relevant to such decision-making. The chapters are written by specialists from around the world. Each one provides an overview of the history of the topic, the main current issues and possible future trajectory. Where appropriate, authors discuss the impact and use of new technology in the area. Suggestions for further reading are provided with every chapter. The Routledge Handbook of Applied Linguistics is an essential purchase for postgraduate students of applied linguistics. Editorial board: Ronald Carter, Guy Cook, Diane Larsen-Freeman and Amy Tsui.
Communication Across Cultures Basil Hatim 1997
While the literature on either contrastive linguistics or discourse analysis has grown immensely in the last twenty years, very little of it has ventured into fusing the two perspectives. Bearing in mind that doing discourse analysis without a contrastive base is as incomplete as doing contrastive analysis without a discourse base, the specific aim of this book is to argue that translation can add depth and breadth to both contrastive linguistics as well as to discourse analysis. Authentic data from both spoken and written English is used throughout to add clarity to theoretical insights gained from the study of discourse processing. Each aspect of the model proposed for the analysis of texts is related separately to a problem of language processing and in domains as varied as translation, interpreting, language teaching etc. The global objectives pursued in this volume are the training of future linguists and the sensitization of users of language in general to the realities of discourse.
Translation Basil Hatim 2004
Provides support for advanced study of translation. Examines the theory and practice of translation from many angles, drawing on a wide range of languages and exploring a variety of sources. Concludes with readings from key figures.

Text Typology and Translation - Anna Trosborg 1997-11-27
This book breaks new ground in translation theory and practice. The central question is: In what ways are translations affected by text types? The two main areas of investigation are: A. What are the advantages of focusing on text types when trying to understand the process of translation? How do translators tackle different text types in their daily practice? B. To what extent and in what areas are text types identical across languages and cultures? What similarities and dissimilarities can be observed in text types of original and translated texts?Part I deals with methodological aspects and offers a typology of translations both as product and as process. Part II is devoted to domain-specific texts in a cross-cultural perspective, while Part III is concerned with terminology and lexicon as well as the constraints of mode and medium involving dubbing and subtitling as translation methods. Sonnets, sagas, fairy tales, novels and feature films, sermons, political speeches, international treaties, instruction leaflets, business letters, academic lectures, academic articles, medical research articles, technical brochures and legal documents are but some of the texts under investigation. In sum, this volume provides a theoretical overview of major problems and possibilities as well as investigations into a variety of text types with practical suggestions that deserve to be weighted by anyone considering the relation between text typology and translation. The volume is indispensable for the translator in his/her efforts to become a "competent text-aware professional".

The Routledge Handbook of Translation and Pragmatics - Rebecca Tipton 2019-05-22
The Routledge Handbook of Translation and Pragmatics provides an overview of key concepts and theory in pragmatics, charts developments in the disciplinary relationship between translation studies and pragmatics, and showcases applications of pragmatics-inspired research in a wide range of translation, spoken and signed language interpreting

activities. Bringing together 22 authoritative chapters by leading scholars, this reference work is divided into three sections: Influences and Intersections, Methodological Issues, and Applications. Contributions focus on features of linguistic pragmatics and their analysis in authentic and experimental data relating to a wide range of translation and interpreting activities, including: news, scientific, literary and audiovisual translation, translation in online social media, healthcare interpreting and audio description for the theatre. It also encompasses contributions on issues beyond the level of the text that include the study of interpersonal relationships in practitioner networks and the development of pragmatic competence in interpreter training. Each chapter includes many practical illustrative examples and a list of recommended reading. Fundamental reading for students and academics in translation and interpreting studies, this is also an essential resource for those working in the related fields of linguistics, communication and intercultural studies.

Knowledge and Skills in Translator Behavior - Wolfram Wilss 1996-01-01
This book represents an approach which is intended to give readers a general insight into what translators really do and to explain the concepts and tools of the trade, bearing in mind that translation cannot be reduced to simple principles that can easily be separated from each other and thus be handled in isolation. On the whole, the book is more process- than product-centred. Translation is seen as an activity with an intentional and a social dimension establishing links between a source-language community and a target-language community and therefore requiring a specific kind of communicative behavior based on the question "Who translates what, for whom and why?" To the extent that the underlying principles, assumptions, and conclusions are convincing to the reader, the practical implications of the book, last but not least in translation teaching, are obvious.

Teaching and Researching Translation - Basil A. Hatim 2014-04-23
Teaching & Researching Translation provides an authoritative and critical account of the main ideas and concepts, competing issues, and solved and unsolved questions involved in Translation Studies. This book provides an up-to-date, accessible account of the field, focusing on the main challenges encountered by translation practitioners and researchers. Basil Hatim also provides readers and users with the tools they need to carry out their own practice-related research in this burgeoning new field. This second edition has been fully revised and updated through-out to include: The most up-to-date research in a number of key areas A new introduction, as well as a new chapter on the translation of style which sets out a new agenda for research in this field Updated examples and new concepts Expanded references, bibliography and further reading sections, as well as new links and resources Armed with this expert guidance, students of translation, researchers and practitioners, or anyone with a general interest in this fast-developing field can explore for themselves a range of exemplary practical applications of research into key issues and questions. Basil Hatim is Professor of Translation & Linguistics at the American University of Sharjah, UAE and theorist and practitioner in English/Arabic translation. He has worked and lectured widely at universities throughout the world, and has published extensively on Applied Linguistics, Text Linguistics, Translation/Interpreting and TESOL.
The Routledge Handbook of Chinese Translation - Chris Shei 2017-10-16
The Routledge Handbook of Chinese Translation presents expert and new research in analysing and solving translation problems centred on the Chinese language in translation. The Handbook includes both a review of and a distinctive approach to key themes in Chinese translation, such as translatability and equivalence, extraction of collocation, and translation from parallel and comparable corpora. In doing so, it undertakes to synthesise existing knowledge in Chinese translation, develops new frameworks for analysing Chinese translation problems, and explains translation theory appropriate to the Chinese context. The Routledge Handbook of Chinese Translation is an essential reference work for advanced undergraduate and postgraduate students and scholars actively researching in this area.

Teaching Translation from Spanish to English - Allison Beeby Lonsdale 1996
While many professional translators believe the ability to translate is a gift that one either has or does not have, Allison Beeby Lonsdale questions this view. In her innovative book, she demonstrates how teachers can guide their students by showing them how insights from

communication theory, discourse analysis, pragmatics, and semiotics illuminate the translation process. Challenging long-held assumptions, she establishes a fascinating framework on which to base the structure of a professional prose-translation class. Her original contributions to the question of directionatliy and to the specific strategies of tranlsating are applicable to not only the teaching of translation from Spanish to English, but to other teaching situations and to other pairs of languages as well. She also reviews the latest attempts in translation theory to define and contextualize ideal translator competence, student translator competence, and general translation strategies. Beeby Lonsdale completes her book by applying her conclusions to selecting and organizing the content of teaching translation from Spanish to English. She illustrates one or more of the basic translation principles through 29 teaching units, which are prefaced by objectives, tasks, and commentaries for the teacher, and through 48 task sheets, which show how to present the material to students.
Routledge Encyclopedia of Translation Studies - Mona Baker 2003-09-02
This one-volume Encyclopedia covers both the conceptual framework and history of translation. Organised alphabetically for ease of access, a team of experts from around the world has been gathered together to provide unique, new insights.
Cross-Language Mediation in Foreign Language Teaching and Testing Maria Stathopoulou 2015-09-10
This book contributes to the growing field of foreign language teaching and testing by shedding light on mediation between languages. Stathopoulou offers an empirically-grounded definition of mediation as a form of translanguaging and offers tools and methods for further research in multilingual testing. The book explores what cross-language mediation entails, what processes and strategies are involved, and the challenges often faced by mediators. As well as stressing the importance of administering tests which favour cross-language mediation practices, the author encourages the implementation of language programmes which promote the mingling-of-languages idea and target the development of language learners' effective translanguaging practices. Researchers studying translanguaging, multilingualism, multilingual testing and the use of mother tongue in the foreign language classroom will all find this book of interest.
The Translation Studies Reader - Lawrence Venuti 2000
This text guides the reader through the varying approaches to translation studies in the latter half of the 20th century. Chronologically ordered and divided into clear sections, it collects together key essays, articles and book extracts.
The Translator As Communicator - Basil Hatim 2005-08-19
By taking an integrated approach to translation, Hatim and Mason provide a refreshingly unprejudiced contribution to translation theory.
Arabic-English-Arabic Legal Translation - Hanem El-Farahaty 2015-05-12
Arabic-English-Arabic Legal Translation provides a groundbreaking investigation of the issues found in legal translation between Arabic and English. Drawing on a contrastive-comparative approach, it analyses parallel authentic legal documents in both Arabic and English to examine the features of legal discourse in both languages and uncover the different translation techniques used. In so doing, it addresses the following questions: What are the features of English and Arabic legal texts? What are the similarities and differences of English and Arabic legal texts? What are the difficult areas of legal translation between English and Arabic legal texts? What are the techniques for translating these difficult areas on the lexical and syntactic levels? Features include: A thorough description of the features of legal translation in both English and Arabic, drawing on empirical new research, corpus data analysis and strategic two-way comparisons between source texts and target texts Coverage of a broad range of topics including an outline of the chosen framework for data analysis, a historical survey of legal discourse developments in both Arabic and English and detailed analyses of legal literature at both the lexical and syntactic levels Attention to common areas of difficulty such as Shariah Law terms, archaic terms and model auxiliaries Many examples and excerpts from a wide selection of authentic legal documents, reinforced by practical discussion points, exercises and practice drills to encourage active engagement with the material and opportunities for hands-on learning. Wide-ranging, scholarly and thought-provoking, this will be a valuable resource for advanced undergraduates and postgraduates on Arabic, Translation Studies and Comparative Linguistics courses. It will also be essential reading for translation professionals and researchers working in the field.